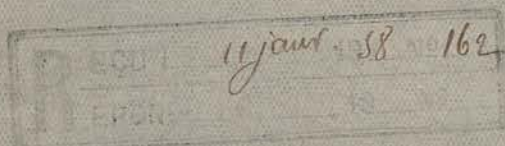


ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT

Conservation du Groupe d'Angkor



RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE

D'ANGKOR PENDANT LE MOIS DE DECEMBRE 1937

--:--:--:--:--

bandeaux sculptés  
d'angle sous leur arcature  
Nous allons cependant tenter de placer au-dessus de  
l'assise de socle de 0m30 de hauteur, déjà posée. Mais à cela

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE  
D'ANGKOR PENDANT LE MOIS DE DECEMBRE 1937

ACTIVITE DES CHANTIERS - Très faible (insuffisance du nombre  
des coulis et arrêt la dernière se-  
maine, les crédits de l'année étant  
épuisés.)

CHANTIERS PERMANENTS - (1°) BAKON - I caporal, 18 coulis.  
(2°) BANTAY SAMRE - I caporal, 25 coulis.

EQUIPES VOLANTES - MEBON ORIENTAL - PRAH BALILAY - BANTAY  
SREI: 2 caporaux, 25 coulis.

ENTRETIEN DES MONUMENTS - 18 à 22 coulis.

A) CHANTIERS PERMANENTS

1°) BAKON

Malgré les difficultés signalées au rapport de Novembre nous  
avons pu mener à bien la restitution du parement extérieur du  
1er étage complet, soit sur 1m50 de hauteur en 6 assises.

Le blocage intérieur, qui représente un cube de pierre considé-  
rable puisque les murs font deux mètres d'épaisseur, est dès  
maintenant achevé derrière les 5 premières assises.

Nous avons parallèlement poursuivi au sol les essais  
de reconstitution des divers éléments du 2è étage.

La photographie n° 447I, qui donne un motif d'angle avec amorce  
de fausse porte, montre bien l'état d'érosion des blocs: la  
disparition quasi-totale du décor rend l'identification presque  
impossible. C'est ainsi que l'ornementation du pilastre est  
complètement effacée et que subsistent seulement quelques

Photo  
n° 447I

Photo  
n° 447I

Photo  
n° 447I

Photo  
n° 447I

bandeaux moulurés, avec les personnages dansants des panneaux d'angle sous leur arcature flammée.

Nous allons cependant tenter la mise en place au-dessus de l'assise de socle de 0m35 de hauteur, déjà posée. Mais à cela devra certainement se limiter notre tâche, sous peine d'un rendement insuffisant et de trop grands risques d'erreur.

- 2°) BANTAY SAMRE -

a) ANASTYLOSE - Nous donnons aujourd'hui un relevé à l'échelle de 0m05 par mètre de la façade E. du gopura I.E., ainsi qu'une coupe sur l'entrée principale.

Croquis  
I et 2

— Le beau fronton de l'avant-corps O., décrit au rapport de Novembre, a été identifié comme "attaque du ciel d'Indra par les Rāksasas": il est fort regrettable que le personnage principal ait été bûché.

— En vis-à-vis, nous avons achevé de remonter la face E. du vestibule précédant la salle longue devant sanctuaire central, avec son double fronton, malheureusement très effacé, dont nous avons déjà donné la photographie prise au sol (n°445b du rapport de Novembre). Une poutre de soutien en béton armé a été noyée dans la maçonnerie, le blocage intérieur en latérite a été refait avec des matériaux sains, et la reconstruction de la voûte a été amorcée.

Photo  
n° 4472

Il reste peu de chose du décor du linteau extérieur, où la tête de monstre centrale, à mâchoire inférieure visible, est surmontée d'une sorte de duel d'animaux dont l'un, pattes postérieures dressées, semble en constituer le corps et être terrassé par l'autre. De petits personnages dansants existaient dans les inflexions de la branche.

Photo  
n° 4473

Le linteau intérieur, également fort abîmé et représentant Indra sur éléphant tricéphale avec, à la partie basse, deux têtes de

monstre curieusement disposées, a déjà été photographié avec le rapport de Janvier 1936 (n° 3767).

— A la bibliothèque S., la face E. a été révisée entièrement et le fronton complété par les quelques éléments supérieurs trouvés en terre.

- b) TRAVAUX DE DEGAGEMENT - A l'intérieur de la cour, le dégagement a continué, avec tri et rangement des blocs, au S. de la salle longue axiale, entre celle-ci et la face N. de la bibliothèque S. La photo n° 4474 montre l'état de la salle longue avant reprise. Le soubassement mis à jour <sup>apparaît</sup> semble toujours aussi soigné d'exécution.

Photo  
n° 4474

— A la grande terrasse précédant le gopura 2.E. et faisant suite à la chaussée d'accès au temple, nous avons remis en état ce qui subsistait de la partie S. du très beau soubassement de la face E., et commencé le même travail dans la partie N. La photo de détail n° 4476 fait bien voir la richesse et la qualité du décor.

Photos  
n°s 4475 &  
4476

- B) EQUIPES VOLANTES -

a) TRAVAUX DE DEGAGEMENT -

- MEBON ORIENTAL - Le dégagement s'est poursuivi dans la moitié E. de la 2<sup>e</sup> enceinte N., intéressant une bande de 8m00 de largeur le long du mur 2.N. sur 22m00 de longueur à partir de l'angle N.-E. de la 1<sup>ère</sup> enceinte. Le premier bâtiment, entièrement dégagé, n'a livré que sa plateforme en latérite de 5m30 sur 17m40, suivi d'un porche de 2m70 de longueur, et 2 piliers encore debout sur la face S., avec 6m00 d'une première assise de mur en latérite de 0m70 de largeur à partir de l'angle S.-E.

Un espace libre de 4m40 le séparait du 2<sup>e</sup> corps du bâtiment

à 2 porches (E. et O.), dont ne subsistent que la plateforme en latérite, une assise de base de mur d<sup>e</sup> sur la face N., 2 traverses de seuil en grès, et le dallage intérieur en briques. Il n'a été trouvé dans les fouilles que quelques débris de colonnettes et pierres de corniche.

Nous avons profité de la présence des coulis pour redresser et consolider quelques bornes convergées ou branlantes de l'allée

#### B) TRAVAUX D'ENTRETIEN -

- 1<sup>o</sup>) PRAH PALILAY - L'avant-corps central E. a pu être entièrement reconstitué, avec son double fronton, sa voûte et le motif en applique (genre fausse-porte) sur le corps central. L'encombrement des échafaudages ne permet pas encore d'en donner une image lisible. La quasi-totalité des pierres manquantes a pu être retrouvée: certaines se trouvaient enfouies dans le sol à 2 mètres de profondeur.

A l'avant-corps O., le linteau, dont il ne subsistait que deux fragments peu importants, a été complété par du béton armé, et nous avons reposé le fronton jusqu'aux 2/3 environ. Il s'agit là de la "scène de famille" signalée par Moura (Royaume du Cambodge, tome II, p.277-278), où l'on voit "des femmes groupées sous de grands arbres et qui caressent des enfants assis sur leurs genoux". On y voit également des éléphants assez bien traités. Les recherches continuent pour récupérer quelques pierres manquantes, et la réfection de la voûte est en cours.

Au fronton supérieur de l'aile N., plusieurs blocs sculptés retrouvés après coup ont été posés en reprise.

- 2<sup>o</sup>) BANTAY SKEI - Nous avons fait remettre en place au gopura 3.E. les trois piédroits inscrits que nous avait renvoyés voici quelques mois le Musée de Phnom-Penh, à savoir :
- a) inscription n° 1 (S.E., D.5<sup>I</sup>) de 29 lignes, dont 22 en

sanscrit et 7 en Khmer. puis est reparti pour Banat le 19

b) inscription n° 2 (N.-E., D.52) de 33 lignes en Khmer.

c) inscription n° 3 (N.-O., D.53) de 12 lignes en Khmer.

(voir Mémoires archéologiques de l'E.F.E.O., tome I, le temple d'Içvarapura, page 70).

Nous avons profité de la présence des coulis pour redresser et consolider quelques bornes renversées ou branlantes de l'allée E., où les éléphants sauvages font des dégâts fréquents, et pour remettre sur pied le fronton détérioré par la chute d'un arbre (voir rapport de Novembre): nous avons été heureux de constater que le mal était moins grave qu'on aurait pu le craindre, se résumant à quelques éclats peu importants dans les parties sculptées. Nous en prendrons un cliché à la première occasion.

- 12) DEBROUSSAILLEMENT - Nous avons fait nettoyer Ak Yem, complètement envahi par la végétation, qui en rendait la visite impossible.
- 2°) DEMANDE EN AUTORISATION DE FAIRE DES RAYS DANS LE PARC D'ANGKOR - Nous avons examiné sur place les demandes de 28 habitants du village de Pradak, et donné un avis favorable pour 26 d'entre elles correspondant à des terrains situés dans le bassin ayant pour centre Nak Pan, à condition de respecter une bande de 100 mètres de largeur le long de la chaussée qui l'entoure, et la forêt de protection du monument. Nous avons rejeté deux demandes dont les terrains empiétaient sur la chaussée ancienne.
- 3°) MISSION TOPOGRAPHIQUE - Le Capitaine Nuret, du Service Géographique, descendu du Phnom Kulen à Bantay Srei le 8 Décembre,

y est resté jusqu'au II, puis est reparti pour Hanoi le 19 après avoir terminé sa mission. Nous résumons ci-après les travaux effectués :

- a) PHNOM KULEN - Mise en place des monuments et de la piste automobile depuis le bas de la montée jusqu'à Anlong Thom et Taset.
- b) BANTAY SREI - Mise en place du ruisseau partant du Trapân Pong et se jetant dans le Stung Siemréap à l'O. des ruines de Bantây Srei. - Rectification du cours du Stung Siemréap, au S., à l'O. et à l'E. des ruines.
- c) ANGKOR THOM - Rectification et mise en place de l'enceinte d'Angkor Thom et des fossés. - Mise en place des vestiges récemment découverts dans le secteur S.-E.
- d) BARAI OCCIDENTAL - Vérification de l'orientation de la levée O. du Barai.
- 4°) PRISE DE PHOTOGRAPHIES - Sur la demande de Mr. Goloubew, nous avons photographié les scènes à personnages en haut-relief se trouvant sur les faces extérieures N. et S. du soubassement de la chaussée E. de Prah Khan (allée de géants).
- 5°) PIERRE RENTREE AU DEPOT - Nous avons enregistré sous le n°3.714 un joli petit torse féminin (hr. Om30) trouvé par le Capitaine Nuret au Phnom Kulen, dans la brousse d'Anlong Thom. Cette sculpture, avec ses plis sous les seins et au-dessus du nombril, sa jupe à plis verticaux sans aucune drapé derrière, à partie rabattue devant sur la ceinture et pan vertical dans l'axe, sans indication de bijoux, paraît postérieure à l'époque des monuments.
- 6°) SOCIETE DES AMIS DE L'E.F.E.O. - Le total des adhésions recueillies par la Conservation d'Angkor pour 1937 est de :
- |                                         |                              |
|-----------------------------------------|------------------------------|
| — 3 membres à vie à 500 francs = 1.500F | ) ensemble <u>3.050F00</u> . |
| — 31 " actifs à 50 francs = 1.550F      |                              |

Photos  
n°s 4478  
et 4479

79) VISITEURS -a) MEMBRES DE L'E.F.E.O. -

— Mr. DALET, Membre correspondant, du 2 au 4 Décembre.

b) VISITEURS DE MARQUE OU RECOMMANDES -

— Mr. WIDDAR BAGGE, Ministre plénipotentiaire de Suède à  
Tokio

— VICOMTE ET VICOMTESSE DE DAMPIERRE.

— COMMANDANT ROBERT, Directeur du Lycée Franco-Chinois à  
Choquan

— Mr. FAUQUET-LEMAITRE, pilote à Air-France.

— Mr. et MADAME AXEL L. WENNER GREN, de Stockholm.

— Mrs. VILLEMEJANE et HERTRICH, professeurs au Lycée Yersin.

— Mr. VIAL, Directeur honoraire de l'Enseignement secondaire  
au Ministère de l'Education Nationale, et sa  
fille Madame PIERGA.

— MADAME ETIENNE DENIS et sa famille.

— CAPITAINE DE VAISSEAU ANPHAN, Commandant le croiseur-  
Ecole "Jeanne d'Arc", et son Etat-Major.

— Mr. GIL MARCHEX, pianiste.

c) CROISIÈRES -

— CROISIÈRE "BORNEO" (30 personnes).

— CROISIÈRES DU CROISEUR-ÉCOLE "JEANNE D'ARC" (78 élèves-  
officiers, 5 officiers-mécaniciens et 18 matelots).

— CROISIÈRE UNIVERSITAIRE D'HANOI (16 personnes).

80) TOURISME - Mouvement satisfaisant pendant la période des fêtes.

— NOMBRE D'ENTRÉE PAYANTES A ANGKOR VAT : 355 (contre 302  
le mois précédent et 426 en Décembre 1936.

— Nombre total d'entrées payantes pour l'année 1937: 3.726.

Fait à Siemréap, le 31 Décembre 1937  
LE CONSERVATEUR D'ANGKOR,

